

## LEKCE 7 – KLÍČ

### 1. Přeložte do češtiny:

signa morbi	<i>příznaky/známky nemoci</i>
calculi fellei	<i>žlučové kameny</i>
ulcera cruris l. utr.	<i>vředy na obou bérkách</i>
symptomata morbi latentis	<i>příznaky skryté nemoci</i>
mors subita infantum	<i>náhlé úmrtí (u) dětí</i>
syndroma spinale	<i>míšní syndrom</i>
tussis chronica	<i>chronický kašel</i>
dolores abdominis acuti	<i>akutní bolesti břicha</i>
haematoma capitis	<i>krvní výron na hlavě</i>
status post febrim lacteam	<i>stav po horečce při zánětu prsní žlázy</i>
laesio fetus ante partum	<i>poškození plodu před porodem</i>
sepsis lenta	<i>pomalá otrava krve</i>
haemorrhagia cerebri	<i>krvácení do mozku</i>
cystis renis l. dx. multiplex	<i>mnohočetná cysta pravé ledviny</i>
asthma bronchiale gradus II.	<i>průduškové astma II. stupně</i>
caries dentis ad pulpam penetrans	<i>zubní kaz pronikající do dřene</i>
cancer duodeni et metastases ad hepar	<i>rakovina dvanáctníku a metastázy do jater</i>
operatio propter corpus alienum intestini crassi	<i>operace kvůli cizímu tělesu v tlustém střevě</i>
vulnus lacerum et contusum regionis coxae l. dx.	<i>tržná a zhmožděná rána v oblasti pravé kyčle</i>
oedema manus et antebrachii l. dx. post vulnus morsum	<i>otok na pravé ruce a předloktí po ráně způsobené kousnutím</i>
amputatio phalangis distalis digiti III. et IV. manus l. sin. traumatica	<i>úrazová amputace vzdáleného článku 3. a 4. prstu levé ruky</i>
carcinoma recti in vaginam et colon sigmoideum increscens	<i>rakovina konečníku prorůstající do pochvy a esovitého tračníku</i>
st. p. luxationem colli femoris lateris dextri	<i>stav po vykloubení krčku pravé stehenní kosti</i>
diabetes mellitus ad diaetam	<i>cukrovka k léčbě dietou</i>
gangraena digiti II. pedis l. sin. post trauma grave	<i>sněť druhého prstu na levé noze po těžkém úrazu</i>
operatio vesicae urinariae propter tumorem benignum	<i>operace močového měchýře kvůli nezhoubnému nádoru</i>

ulcus duodeni ad pancreas penetrans      *vřed dvanáctníku pronikající do slinivky břišní*

fractura baseos phalangis proximalis digiti V. manus sinistrae aperta

*otevřená zlomenina základny bližšího článku pátého prstu levé ruky*

## 2. Přeložte do latiny:

vykloubení levého kolena

*luxatio genus lateris sinistri*

ledvinový kámen

*calculus renalis*

chronická bolest zad

*dolor dorsi chronicus*

akutní kašel

*tussis acuta*

křečovitě astma

*asthma spasticum*

hluboký (zubní) kaz

*caries dentis profunda*

komplikace kvůli tuberkulóze

*complicationes propter tuberculosim*

gangréna (zubní) dřeně

*gangraena pulpae*

zhoubné nádory

*tumores maligni (popř. carcinomata)*

rakovina děložního krčku

*carcinoma cervicis uteri*

těžký úraz hlavy

*trauma capitis grave*

příznaky otoku hrtanu

*symptomata/signa oedematis laryngis*

císařský řez podle Gepperta

*sectio caesarea secundum Geppert*

mnohočetné oděrky rukou

*excoriationes manuum multiplices*

prasknutí vzestupného tračníku kvůli vředu

*perforatio/ruptura coli ascendentis propter ulcus*

chronický vřed horního rtu úst

*ulcus chronicum labii superioris oris*

stav po krvácení do břišní dutiny

*status post haemorrhagiam cavitatis abdominis*

úrazové poškození nervů zápěstí a ruky

*laesio traumatica nervorum carpi et manus*

bodná rána pronikající do pravého horního laloku plic

*vulnus punctum ad lobum dextrum superiorem pulmonum/pulmonis penetrans*

stav po amputaci pravé dolní končetiny kvůli otravě krve

*status post amputationem membri inferioris lateris dextri propter sepsim*

operace kvůli cystě pravého vaječníku

*operatio propter cystim ovarii lateris dextri*

mnohočetné nádory levé plíce

*tumores pulmonis lateris sinistri multiplices*

chemoterapie kvůli rakovině levého prsu

*chemotherapia propter carcinoma mammae l. sin.*

sešití žaludku kvůli prasklému žaludečnímu vředu

*sutura gastris propter ulcus gastris perforatum (ventriculi už se nemá používat)*